

04.02.2013

1) История «Момошная».

I. Объяснение некоторых слов

ཏྲ་བོག་ནི་ཏྲ་གར་ནས་ཐོན་པའི་དངོས་བོག་ལ་ཟེར།

ཏྲ་བོག་ – это название для товаров, произведенных в Индии.

སྐ་ཐོད་ལ་ནི་བོད་དང་ཏྲ་གར་གྱི་ས་མཚམས་ལ་རེད།

སྐ་ཐོད་ལ་ – это перевал на границе Тибета и Индии.

ཏྲ་བྲེལ་ནི། ཏྲ་དང་བྲེལ་ལ་ཟེར།

ཏྲ་བྲེལ་ – это название для лошадей и мулов.

བྲེལ་པ་ནི། བྲེལ་གྱི་བདག་པ་ལ་ཟེར།

བྲེལ་པ་ – это название для хозяина мула.

སྐང་ཏྲོག་ནི་ཏྲ་གར་དང་བོད་གྱི་ས་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་བོད་པའི་གྲོང་ཚོ་ཞིག་གི་མིང་ཟེར།

སྐང་ཏྲོག་ – это название тибетского городка, находящегося на границе между Индией и Тибетом.

II. Слова из истории

དབོར།

перевозить

ཙ་ན།

мелкая монета

བོད་བྱ།

осёл

བོད་རང་བཙན།

независимый
Тибет²

ཏྲ་སྒོ།

седельная сумка

འཇུལ་བ།

вошел

སྐྱལ་ས།

разведенная цампа
с сыром и маслом

རྩམ་ཁྱུག།

мешочек для
цампы

2) Слова и предложения

I. Слова, похожие по звучанию

ཐེར་མ།

тарелка

ལྷེར།

давать

མོག་མོག།

момо

མོ་མོ། или མོ་མོ།

бабушка

II. Виды ресторанов³

རྩ་ཁང་།

ресторан

ཆང་ཁང་།

пивная

ཟ་ཁང་།

чайная

¹ Ганток – столица Сиккима.

² Тибет был независимым с 1913 по 1935 гг.

³ Ну и в добавок – འཇུས་ཁང་། «баня».

III. Голоден / сыт

ང་ཤྲོད་པ་ཉལ་བ་བྱུང་། Я проголодался.

ང་ཤྲོད་པ་རྒྱགས་སོང་། Я наелся.

IV. Употребление слова ཐོན་སྐྱེད། «производство»

རྒྱ་གར་ནས་འབྲས་དང་སུ་ཕིན་སྐྱེད་མ་ཇ་སོགས་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད།

В Индии производят рис, перец, бобовые и т.д.

བོད་ནས་སྐྱུ་འདྲ་དང་ཐང་ཀ་གྲོན་གོས་ལག་བཟོས་སོགས་ཐོན་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད།

В Тибете производят статуи, танка, одежду ручного производства и т.д.

V. Слова

སྔ་མོ།

давно

གཞན་འ་སྔ་མོ།

очень давно

རྒྱ་ནག་

Китай (тиб.)

རྒྱ་ཁྱོད་

Китай (кит.)

རྟ་འཁོར།

велосипед

ཕོ་བ།

желудок

3) Домашняя работа

Составить предложения со словами:

ཐོན་སྐྱེད། ཉལ་བ། དཔོན་འདུན། འཇུག་པ། ཟ་ཁང། དྲེལ་པ། ལྷེར། བསམ་སྒོ་བཏང་།

རྒྱ་གར། རྒྱ་གར་ཡི་སྐད།

Словарь

ཡི་	связующая частица (после суффиксов ད་ བ་ ས་)	ཇ་ཁང་	чайная
ཡི་ཡོད་རེད་	есть, имеется (лит.) (после суффиксов ད་ བ་ ས་)	ཏོ་	лошадь
ཡུང་གོ་	кит. Китай	ཏོ་སྒྲོ་	седельная сумка из кожи
ཤར་འཁོར་	велосипед	ཏོ་བྲེལ་	лошади и мулы
སྐུ་འདྲ་	статуя (подобие тела)	སྒྲོགས་	голодать
འབྲུག་ཁང་	баня	སྒྲེར་	1) давать, 2) уступать, предлагать, 3) даровать, делать пожертвования
གི་	связующая частица (после суффиксов ག་ ང་)	ཐང་ཀ་	танка
ཡི་	связующая частица	ཐོན་སྐྱེད་	производство; производственный
སྒྲོན་གོས་	одежда	ཐོན་པ་	уход, отправление, выходящий, отправляющийся
སྒོང་ཚོ་	посёлок, [большая] деревня	དང་	1) и, с, вместе с, 2) быть чистым, 3) быть искренним, 4) (сокр.) первый
སྒོད་པ་	живот	དྲེལ་	мул
རྒྱ་གར་	Индия	དྲེལ་པ་	тот, кто едет на муле
རྒྱ་ལྗག་	Китай	བདག་པ་	управляющий, правящий, руководящий
རྒྱ་ཚོག་	произведенное в Индии	སྒྲེར་མ་	тарелка, блюдо
རྒྱགས་	продукты питания, провизия	ནས་	1) ячмень, 2) от, из, с, 3) частица, указывающая источник
རྒྱགས་ཚོད་	(+ глагол) наесться или напиться	ཟི་	выделительная частица, именно, (знак " – ")
གླང་རྟོག་	Гангток, город в Индии, административный центр штата Сикким	གནའ་སྐྱའོ་	очень давно, глубокая древность
ལྗང་	1) перо птицы, 2) кожаный мешок, 3) обсуждать, дебатировать	ལྗ་ཐོད་ལ་	перевал Натхё на границе Индии и Тибета
ང་	я	སྐྱགས་	1) соус, 2) тесто из цампы с ячьим маслом
དངོས་ཚོག་	товар; груз	ཕོ་བ་	желудок
སྐྱ་མོ་	1) ранний, прежний, 2) древний, 3) очень раннее утро	བོང་བྱ་	осел
ཆང་ཁང་	бар	བོད་	Тибет
ཇ་	чай	བོད་པ་	тибетец

བྱུང་	1) пр. вр. от འབྱུང་ (происходить, возникать, появляться), 2) глагольное окончание прошедшего времени
བྱིང་	1) делать, выполнять, 2) делаться, становиться, 3) образует сложные глаголы
དཔེར་	перевозить
དཔེར་འདྲིན་	транспортировка
འབྲས་	1) рис, 2) плод, зерно, 3) результат, следствие
མིང་	имя, название, прозвище
མོག་མོག་	момо (тибетские пельмени)
མོ་མོ་	бабушка
མོ་མོ་	бабушка
ཚུམ་ཁྲུག་	маленький мешок для цампы
འཇུལ་	входить, проникать
ཞིག་	1) неопределенный артикль, 2) частица, образующая повелительное наклонения
ཟེའང་	ресторан
ཟེར་	1) говорить, 2) звать, называть

འི་	связующая частица
ཡོད་པ་	есть в наличии, имеющийся, существующий
རང་བཙའ་	независимость, независимый
རེད་	есть, это (глагол-связка)
ལ་	1) частица «латён» (в, на, по и т.п.), 2) перевал в горах
ལག་བསྐོས་	ручная работа
ས་མཚའ་ས་	граница, предел, граница страны
སྤུ་	1) кто, 2) частица «латён» (в, на, по и т.п.)
སྤུ་བིན་	перец
སོང་	1) пр. и пов. от འགྲོ་ (идти), 2) указывает, что действие только что совершилось (образует прошедшее время)
སོགས་	1) и т.д., и т.п., 2) завершает перечисление
སྒྲ་མ་	горох, бобы, стручки гороха
བསམ་སྒྲོ་བཏང་	прош. вр. от བསམ་སྒྲོ་གཏོང་ (думать)
ཨ་ན་	мелкая монета